



Bu proje Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir.
این پروژه توسط اتحادیه اروپا و جمهوری ترکیه تامین مالی می شود



T.C.
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
GÖÇ İDARESİ
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

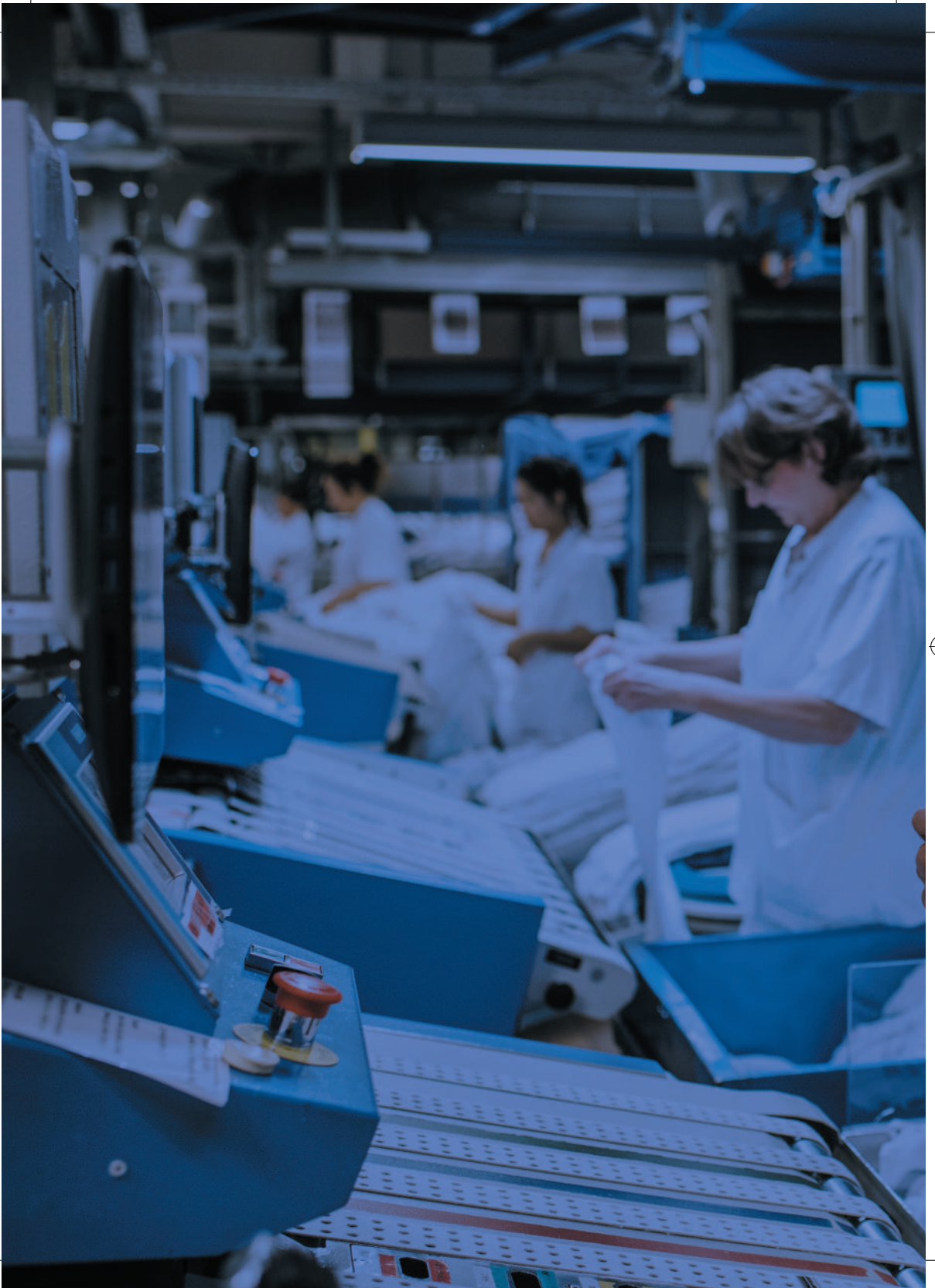
Farsi / Farsça

Uluslararası Koruma Başvuru
ve Statü Sahipleri ile Geçici
Koruma Altındaki Kişiler İçin

TÜRKİYE'DE İŞ BULMA REHBERİ

راهنمای استخدام
در ترکیه

برای متقاضیان
و ذینفعان حمایت بینالمللی
وافرادی که تحت حمایت موقت هستند





TÜRKİYE’YE HOŞ GELDİNİZ!

Türkiye’de iş ararken yalnız değilsiniz.

Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilen “Suriye Mülteci Krizinin Etkilerini Hafifletmek İçin Türkiye’deki Ulusal Kurumların Desteklenmesi” projesi kapsamında, Türkiye’de iş bulmanızı kolaylaştırmak amacıyla İŞKUR ve UNHCR olarak bu rehberi sizin için hazırladık.

Türkiye İş Kurumu, kısa adıyla İŞKUR, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarına ve sizlere güçlü kurumsal yapısıyla, 81 il ve ilçedeki varlığıyla hizmet verir.

UNHCR, mültecileri dünyanın her yerinde korumak ve desteklemek için çalışır, onlara birçok konuda hizmet verir. Geçim kaynakları ile ilgili destek de bunlardan biridir. UNHCR Türkiye’nin birçok yerinde istihdam desteği, dil ve mesleki beceri geliştirme eğitimleri sunar.

İŞKUR ve UNHCR olarak haklarınızı ve emeğinizi önemsiyoruz.

به ترکیه خوش آمدید!

در ترکیه برای پیدا کردن کار تنها نیستید

در چارچوب پروژه "کاهش تاثیرات بحران پناهندگان سوری با کمک نهادهای بین‌المللی در ترکیه" که از طرف اتحادیه اروپا و جمهوری ترکیه تامین مالی می شود، کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد همراه با ایش کور (İŞKUR) این راهنما را برای شما با هدف تسهیل استخدام آماده کرده است.

انجمن کاریابی ترکیه با نام اختصاری "ایش کور"، با ساختاری قدرتمند با حضور در 81 استان و شهرستان به شما و شهروندان ترک خدمات ارائه می دهد.

کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد تلاش می کند تا از پناهندگان در تمامی نقاط جهان حمایت کند و در مورد مسائل زیادی به آنها خدمات ارائه دهد. حمایت از وضعیت معیشت پناهندگان هم یکی از اینهاست. کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در بسیاری از نقاط ترکیه در ارتباط با زبان، ارتقای مهارت های حرفه ای و اشتغال و استخدام خدمات آموزشی ارائه می دهد.

به عنوان "ایش کور" و کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد برای آموزش و حقوق شما اهمیت قائل هستیم.

7 Soruda Türkiye’de İş Ararken Bilmeniz Gerekenler

1 Nasıl İş Bulabilirim?

- Gazete, radyo ve televizyon medya kanallarından duyurulan ilanlar,
- İş yerlerine asılan ilanlar,
- El ilanları,
- Firmaların kurumsal internet siteleri,
- İnsan kaynakları (İK) firmaları ve internet siteleri,
- Sendikalar ve mesleki kuruluşlar,
- Firmaların okul ziyaretleri, kariyer günleri, kariyer merkezleri,
- İŞKUR, arkadaş, akraba ve/veya tanıdıklar aracılığıyla.

7 سوالی که برای پیدا کردن کار در ترکیه باید آنها را بدانید

چطور می توانم کار پیدا کنم؟

1

- آگهی های استخدام در روزنامه، رادیو و تلویزیون و سایر مجراهای رسانه ای
- آگهی های استخدام که در محل های کسب و کار نصب می شوند
- آگهی های استخدام که به صورت دستی توزیع می شوند
- وب سایت های رسمی شرکت ها
- منابع انسانی شرکت ها و وب سایت های آنها
- اتحادیه های کارگری و سازمان های فنی حرفه ای
- زمان بازدید شرکت ها از مدارس، مناسبت های کاریابی و مراکز کاریابی آنها
- به واسطه "ایش کور"، دوستان، اقوام و یا آشنایان

2

Peki İŞKUR Aracılığıyla Nasıl İş Bulabilirim?

Öncelikle en yakın İŞKUR Hizmet Merkezine giderek İŞKUR’a kayıt yaptırmalı ve İŞKUR veri tabanına öz geçmişinizi eklemelisiniz. Bu aşamadan sonra hem doğrudan Hizmet Merkezlerinden, hem de www.iskur.gov.tr adresindeki İŞKUR internet şubesi üzerinden İŞKUR hizmetlerine erişebilirsiniz.



چطور از طریق "ایش کور" می‌توانم کار پیدا کنم؟

2

ابتدا باید با مراجعه به نزدیک ترین مرکز "ایش کور" در این مرکز ثبت نام کنید و رزومه خود را آنجا به ثبت برسانید از این مرحله به بعد می توانید به طور مستقیم از مراکز خدماتی و همچنین از طریق وب سایت "ایش کور" به آدرس www.iskur.gov.tr به خدمات آن دسترسی داشته باشید



Uluslararası Koruma Statüsü Kapsamında İŞKUR’a Kayıt Yaptırırken:

Geçici Koruma Sahibi, Şartlı Mülteci ve Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi statüsündeyseniz	Türkiye’de en az altı aydır kayıtlı olma şartı aranır. Göç İdaresi Genel Müdürlüğü tarafından düzenlenmiş olan ve statünüzü gösteren kimlik belgeniz ile Çalışma ve İŞKUR İl Müdürlüklerine başvurarak kayıt yaptırabilirsiniz. Kayıt olurken çalışma izni ön koşulu aranmaz.
Mülteci veya ikincil koruma statüsündeyseniz	Türkiye’de en az altı aydır kayıtlı olma şartı aranmaz. Statünüzü gösteren kimlik belgeniz ile İŞKUR’a başvurmanız yeterlidir. Kaydolurken çalışma izni ön koşulu aranmaz.



اگر تحت حمایت بین المللی هستید و در "ایش کور" ثبت نام می کنید

لازم است که در ترکیه حداقل 6 ماه ثبت نام شده باشید. با برگه شناسایی ای که مدیریت اداره کل مهاجرت ارائه می دهد و روی آن وضعیت شما نشان داده شده است می توانید به مدیریت "ایش کور" برای ثبت نام مراجعه کنید. موقع ثبت نام نیازی به داشتن اجازه کار نیست	اگر تحت حمایت موقت هستید، یا پناهنده مشروط می باشید و درخواست حمایت بین المللی دارید
لازم نیست که در ترکیه حداقل 6 ماه ثبت نام شده باشید. برای مراجعه به "ایش کور" کافی است تنها برگه شناسایی که وضعیت شما روی آن مشخص شده است را داشته باشید. موقع ثبت نام نیازی به داشتن اجازه کار نیست	اگر پناهنده هستید و یا تحت حفاظت ثانویه می باشید



3

İş ve Meslek Danışmanlarıyla Neden Görüşmeliyim?

Kaydolduktan sonra iş bulma sürecinde size yardımcı olacak bir İş ve Meslek Danışmanı atanır. İş ve Meslek Danışmanları:

- İş aramanıza,
- İşe yerleşmenize,
- Meslek seçmenize,
- Meslek edinmenize,
- Meslek değiştirmenize,
- İş tecrübesi kazanmanıza yardımcı olur.

Artık Sizin de Türkiye’de Bir İş ve Meslek Danışmanınız Var!

Sahip olduğunuz meslek dalında bir işe yerleşmek istiyorsanız:

- Kayıt sonrasında, sizin için atanan İş ve Meslek Danışmanı’nın yönlendireceği işlere başvurabilir, iş görüşmesine gidebilirsiniz.

چرا باید با مشاوران شغلی و حرفه ای صحبت کنم؟

3

بعد از ثبت نام، در مرحله پیدا کردن کار، یک مشاور شغلی و حرفه ای برای شما در نظر گرفته خواهد شد
مشاوران شغلی و حرفه ای:

- در پیدا کردن کار
- در مستقر شدن شما در کار
- در انتخاب شغل
- برای شغل یابی
- در تغییر شغل
- و به دست آوردن تجربه کاری به شما کمک خواهند کرد

حالا دیگر شما هم در ترکیه یک مشاور شغلی و حرفه ای دارید!

اگر می خواهید در زمینه کاری خودتان کار کنید

- بعد از ثبت نام، می توانید برای مشاغلی که مشاور شغلی و حرفه ای شما توصیه کرده اقدام کنید و در مصاحبه های کاری این مشاغل حضور بهم رسانید.

4

İşe Kabul Edilirsem Ne Yapmam Gerekir?

İşverenin sizi işe kabul etmesi durumunda sizin adınıza Çalışma İzni Belgesi edinmesi gerekir. Ancak ve ancak Çalışma İzni Belgesi edindiğinizde kayıtlı olarak çalışma hakkı edinir ve kabul edildiğiniz işte çalışmaya başlayabilirsiniz.



اگر برای کاری انتخاب شدم چه باید بکنم؟

4

اگر کارفرما شما را برای کار انتخاب کند، باید به اسم شما اجازه کار بگیرد. تنها و تنها وقتی حق کار به صورت رسمی در کاری که پذیرفته شده اید را دارید که اجازه کار خود را اخذ کرده باشید.



5

Nasıl Çalışma İzni Alabilirim?

İşvereninizin e-Devlet üzerinden <https://giris.turkiye.gov.tr/Giris/gir?kurumId=yabanciizin> bağlantısı aracılığıyla Yabancı Çalışma İzni Başvurusu yapması ve sizin adınıza bir Çalışma İzni Belgesi edinmesi gerekir.

Bu aşamada edineceğiniz Çalışma İzni, sizi İş Kanunu, Sosyal Güvenlik Kanunu ile İş Sağlığı ve Güvenliği Kanunu’nun koruması altına alır; bakmakla yükümlü olduklarınızı da sosyal güvenlik sistemine dâhil eder.

Çalışma İzni

Başvurusunu

Siz Değil,

Sizin Adınıza

İşvereniniz

Yapmalıdır.

چطور می توانم اجازه کار 5 بگیرم؟

کارفرما باید از طریق وب سایت دولت الکترونیک
<https://giris.turkiye.gov.tr/Giris/gir?kurumId=yabanciizin>
 برای اجازه کار افراد خارجی اقدام کند و به نام شما یک اجازه کار
 دریافت نماید

در این مرحله، با به دست آوردن اجازه کار، شما تحت حمایت قانون کار، قانون
 حمایت اجتماعی، قانون سلامت و امنیت شغلی و سیستم تامین اجتماعی قرار
 می گیرید

کارفرما

باید به نام

شما برای

اجازه کار

اقدام کند،

نه شما

Uluslararası Koruma Kapsamında Türkiye’de Bir İşe Yerleşeceğiniz Zaman

Mevsimlik tarım ve hayvancılık işlerinde çalışacaksanız	Çalışma izninden muafsinizdir ancak muafiyet belgesi edinmeniz gerekir. Bu belge için kendiniz veya işvereniniz Çalışma ve İş Kurumu İl Müdürlüklerine başvurmalıdır.
Mülteci veya ikincil koruma statüsündeyseniz	Kimlik belgeniz çalışma izni yerine geçer ve bu durum kimlik belgenize yazılır.
Geçici Koruma Sahibi, Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi veya Şartlı Mülteci statüsündeyseniz	Çalışma izni almadan çalışamazsınız.

DİKKAT: Çalışma Hayatıyla İlgili Haklarınızı Biliyor Musunuz?

- Çalışma hayatı ve sosyal güvenlik hakkında her türlü soru, öneri, eleştiri, ihbar, şikâyet, başvuru ve taleplerinizi Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı İletişim Merkezine ait Alo 170 bilgi-danışma hattını arayarak iletebilirsiniz.
- Kayıtlı olarak çalıştığınız işinizi kendi isteğiniz ve kusurunuz dışında kaybettiğinizde, İşsizlik Sigortası Kanunu ve İş Kanunu’nda belirlenmiş olan asgari koşulları taşıyorsanız İşsizlik Ödeneği almaya hak kazanabilirsiniz.

زمانی که در چارچوب حمایت بین‌المللی در کاری در ترکیه مستقر شدید

اگر در مشاغل کشاورزی فصلی و دامداری مشغول به کار شوید	از گرفتن اجازه کار معاف هستید فقط باید برگه معافیت از اجازه کار را دریافت کنید. برای دریافت این برگه خودتان و یا کارفرمایان می‌تواند به مدیریت اداره کار مراجعه کند
پناهنده هستید و یا تحت حفاظت ثانویه می‌باشید	برگه شناسایی شما به معنای برگه اجازه کار شماست و این مساله بر روی برگه شناسایی شما درج شده است
تحت حمایت موقت هستید، یا پناهنده مشروط هستید و یا متقاضی حمایت بین‌المللی می‌باشید	بدون اخذ اجازه کار نمی‌توانید کار کنید

توجه: آیا از حقوق کاری خود مطلع هستید؟

- تمامی سوالات، پیشنهادات، شکایات، انتقادات و درخواست‌های خود در ارتباط با حقوق کاری و تامین اجتماعی خود را می‌توانید از طریق شماره تلفن 170 مرکز ارتباطات وزارت کار و امور اجتماعی مطرح کنید
- اگر کاری را که به صورت رسمی در آن مشغول هستید را به عللی به جز میل باطنی و یا خطای خود از دست دادید و دارای حداقل شرایط مندرج در قانون بیمه بیکاری و قانون کار می‌باشید، ممکن است مستحق دریافت کمک هزینه بیکاری باشید

6

İş ve Meslek Danışmanlarıyla Neden Görüşmeliyim?

Bir mesleğiniz yoksa veya yeni bir meslek edinmek istiyorsanız:

- Kayıt sonrasında, sizin için atanan İş ve Meslek Danışmanı’nın yönlendireceği meslek edindirme kurslarından, işbaşı eğitim ve girişimcilik eğitimi programlarından faydalanabilirsiniz.
- Katıldığınız Mesleki Eğitim Kursu, İşbaşı Eğitim Programı ve Girişimcilik Eğitim Programı ücretsizdir. Ayrıca bu kurs ve programlar süresince İŞKUR size ulaşım ve yemek gibi zorunlu ihtiyaçlarınızı karşılamanız amacıyla cep harçlığı desteği sağlamaktadır. İş kazası ve meslek hastalığı ile genel sağlık sigortası primlerinizi ödemektedir.
- İŞKUR Meslek Edindirme Kurslarına katılarak bir meslek edinebilir, mesleğinizi değiştirebilir ya da geliştirebilirsiniz. Böylece geçerli bir meslek sahibi olarak iş bulmanız çok daha kolay olur.
- İŞKUR İşbaşı Eğitim Programıyla mesleki bilgilerinizi uygulama yaparak pekiştirir, iş ve üretim süreçlerini bizzat görerek öğrenebilirsiniz. Böylece mesleki deneyim ve tecrübe kazanırken net asgari ücret düzeyinde kazanç elde etme fırsatı yakalarsınız.
- Kendi işinizi kurmak istiyorsanız İŞKUR Girişimcilik Eğitim Programlarına katılarak iş fikrinizi geliştirebilir, danışmanlık hizmeti olarak finansal kaynaklara daha kolay erişim sağlayabilirsiniz.

Artık Sizin de Türkiye’de

Bir İş ve Meslek Danışmanınız Var!

چرا باید با مشاوران شغلی و حرفه ای صحبت کنم؟ 6

اگر شغلی ندارید و یا اینکه می خواهید شغل جدیدی داشته باشید

- بعد از ثبت نام می توانید از کلاس های اشتغال زایی، آموزش های حرفه ای و برنامه های کارآفرینی که توسط مشاور شغلی و حرفه ای تان برایتان در نظر گرفته می شود بهره مند شوید
- شرکت در کلاسهای اشتغال زایی، آموزش های حرفه ای و برنامه ای کارآفرینی رایگان است. این درحالی است که در دورانی که در این کلاسها شرکت می کنید، "ایش کور" برای نیازهای اولیه تان مانند ایاب و ذهاب و هزینه خورد و خوراکتان مبلغی را در نظر می گیرد و همچنین هزینه بیمه حوادث کار و بیماری های شغلی خدمات درمانی را پرداخت می کند
- با شرکت در کلاس های اشتغال زایی "ایش کور" می توانید شغلی به دست بیاورید، شغلتان را عوض کنید و یا شغلتان را توسعه دهید. به این ترتیب با داشتن یک حرفه معتبر، پیدا کردن کار برایتان آسان تر خواهد بود
- با برنامه آموزشی کاری "ایش کور" می توانید مهارت های حرفه ای خود را تقویت کنید و کار را در فرایند تولید و کسب و کار یاد بگیرید. این امر به شما امکان می دهد تا در حین کسب تجربه از حداقل سطح دستمزد نیز بهره مند شوید
- اگر می خواهید کار خودتان را راه بیندازید، می توانید با شرکت در برنامه های کارآفرینی "ایش کور" دیدگاه های خود را گسترش دهید و با دریافت مشاوره به منابع مالی دسترسی راحت تری داشته باشید

حالا دیگر شما هم در ترکیه

یک مشاور شغلی و حرفه ای دارید!

7

İŞKUR İnternet Şubesi İle Neler Yapabilirim?

İkametinizin kayıtlı olduğu ildeki İŞKUR Hizmet Merkezine kaydınızı yaptırdıktan sonra internet şubemiz üzerinden de İŞKUR hizmetlerine erişebilirsiniz. İnternet şubemizden:

- Kayıt bilgilerinizi güncelleyebilir,
- Durumunuza uygun işleri takip edebilir,
- İş başvurusu yapabilir,
- Başvuru ve görüşme sonuçlarınızı takip edebilir,
- İşverenden ve İŞKUR’dan gönderilen mesajları görebilir,
- Öz geçmiş oluşturabilir,
- Mesleki Eğitim Kurslarına başvurabilir,
- Girişimcilik Eğitim Programlarına başvurabilir,
- İşbaşı Eğitim Programına başvurabilir,
- İş ve Meslek Danışmanlarımızdan randevu alabilir,
- Türk Meslekler Sözlüğü’ne ulaşabilir, meslekleri tanıyabilirsiniz.

İŞKUR’a Ulaşmak Çok Kolay

- Zaman ve mekândan bağımsız olarak 7 gün 24 saat internet aracılığı ile her yerden İŞKUR’a ulaşabilirsiniz. Bunun için www.iskur.gov.tr adresini veya İŞKUR’un sosyal medya hesaplarını ziyaret etmeniz yeterli.
- Ayrıca tüm illerde bulunan il müdürlüklerimiz, ilçelerde bulunan hizmet merkezlerimiz ile belediyelerde ve Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakıflarında bulunan İŞKUR hizmet noktalarından da İŞKUR’a ulaşabilirsiniz.

7 چه کارهایی می توان با شعبه اینترنتی "ایش کور" انجام داد

بعد از اینکه در مرکز خدمات "ایش کور" مربوط به محل اقامت خود ثبت نام کردید، می توانید از طریق شعبه اینترنتی "ایش کور" نیز به خدمات دسترسی داشته باشید

- اطلاعات ثبت نام خود را به روز کنید
- مشاغل را که با شرایط شما همخوانی دارند پیگیری کنید
- درخواست کاری بدهید
- نتایج درخواست کاری و مصاحبه کاری خود را پیگیری کنید
- پیام های کارفرما و "ایش کور" را پیگیری کنید
- رزومه خود را ایجاد کنید
- برای دوره های اشتغال زایی درخواست بدهید
- برای دوره های کارآفرینی درخواست بدهید
- برای دوره های آموزش حرفه ای درخواست بدهید
- می توانید از مشاوران شغلی و حرفه ای وقت بگیرید
- می توانید به لغت نامه مشاغل ترکی دسترسی داشته باشید و مشاغل مختلف را بشناسید

دسترسی به "ایش کور" بسیار آسان است

- بدون هیچ محدودیت زمانی و مکانی می توانید هفت روز هفته و در تمام بیست و چهار ساعت از طریق اینترنت به "ایش کور" دسترسی داشته باشید، فقط کافی است که به سایت "ایش کور" www.iskur.gov.tr و یا یکی از حساب های شبکه های اجتماعی "ایش کور" سر بزنید

- همچنین می توانید در تمام شهرها به مدیریت شهری "ایش کور" و مراکز خدماتی در شهرستان ها، واز طریق مراکز "ایش کور" در شهرداری ها و نهادهای کمک و همبستگی اجتماعی به "ایش کور" دسترسی داشته باشید.

Bu yayın Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilen “Suriye Mülteci Krizinin Etkilerini Hafifletmek İçin Türkiye’deki Ulusal Kurumların Desteklenmesi” projesi kapsamında basılmıştır. Bu proje Göç İdaresi Genel Müdürlüğü tarafından koordine edilmekte ve UNHCR tarafından yürütülmektedir.

این متن در چارچوب پروژه "کاهش تاثیرات بحران پناهندگان سوری با کمک نهادهای بین المللی در ترکیه" که از طرف اتحادیه اروپا و دولت ترکیه تامین مالی می شود، چاپ شده است. این پروژه از طرف اداره کل مهاجرت هماهنگ شده و کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد آن را اجرا می کند.

Bu yayının içeriğinden yalnızca hazırlayan/yazar sorumlu olup herhangi bir şekilde Avrupa Birliği'nin görüşlerini yansıtmamaktadır.

مسئولیت محتوای این متن تنها با نویسنده/ تهیه کننده آن است و به هیچ عنوان دیدگاه های اتحادیه اروپا را دربر ندارد

İletişim Hattı

444^{75 87}**iŞKUR**

Bilgi Danışma Hattı

ALO **170**



YABANCILAR
İLETİŞİM
MERKEZİ



/TuriyelsKurumu

www.iskur.gov.tr



/TuriyelsKurumu